

# Jacques d' Offoël (1862-1906)





















Pays : **France**  
 Langue : **Français**  
 Sexe : **Masculin**  
 Naissance : **1862**  
 Mort : **25-05-1906**  
 Note : Traducteur. - Pseudonyme de G. Froissart  
 ISNI : **ISNI 0000 0000 1013 0176** ([Informations sur l'ISNI](#))

**Jacques d' Offoël (1862-1906) : œuvres** (48 ressources dans data.bnf.fr)

## Œuvres musicales (40)

- |  |  |                             |  |
|--|--|-----------------------------|--|
| <p>"L. van Beethoven. Lieder pour le chant avec accompagnement de piano. Traduction française de Jacques d'Offoël" (1923)<br/>                 de Ludwig van Beethoven<br/> <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i></p> |  | <p>La souricière (1905)</p> |  |
| <p>Berceuse d'hiver (1905)</p>   |  | <p>La fileuse (1905)</p>    |  |
| <p>Le musicien ambulant (1905)</p>   |  | <p>L'ami (1905)</p>         |  |

Chant du veilleur de la Wartburg (1905)		Mal du pays (1905)	
Repose et dors (1905)		La sérénade (1905)	
Rosée matinale (1905)		"Le roi de Thulé" (1904) de Franz Schubert et autre(s) <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>	
"The First kiss. English version by William Wallace" (1904) de Jean Sibelius <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>		"Chanson de Mignon" (1904) de Franz Schubert <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>	
"Au postillon Kronos" (1904) de Franz Schubert <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>		"Bal à Trianon. Poésie de G. Fröding. Traduction française de J. d'Offoël. Chant et piano" (1904) de Jean Sibelius <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>	
"Plainte d'un qui n'est pas aimé" (1903) de Ludwig van Beethoven <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>		"A l'absente" (1903) de Ludwig van Beethoven <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>	
"A la bien aimée lointaine--An die ferne Geliebte. Cycle de Lieder de A. Jeitteles. Traduction française de I. d' Offoël.... Op. 98. Fasc. 2. Supplément au Monde musical du 15 janvier 1903" (1903) de Ludwig van Beethoven et autre(s) <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>		"A la bien aimée lointaine--An die ferne Geliebte. Cycle de Lieder de A. Jeitteles. Traduction française de I. d' Offoël.... Op. 98. Fasc. 1. Supplément au Monde musical du 30 décembre 1902" (1903) de Ludwig van Beethoven et autre(s) <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>	
"[2 Mélodies]. A l'absente. Je t'aime. Traduction de J. d' Offoël" (1903) de Ludwig van Beethoven <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>		"[2 Mélodies]. Traduction J. d' Offoël" (1903) de Ludwig van Beethoven <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>	
"[3 Mélodies]. Traduction J. d' Offoël" (1902) de Ludwig van Beethoven <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>		"[2 Mélodies]. Traduction J. d' Offoël" (1902) de Ludwig van Beethoven <i>avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur</i>	

"The Dream of Gerontius by Cardinal Newman.  
Deutsche Uebersetzung von Julius Buths. Traduction  
française de J. d'Offoël. Set to music for mezzo-  
soprano, tenor and bass-soli, chorus and orchestra by  
Edward Elgar. Op. 38"  
(1902)  
de Edward Elgar et autre(s)  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



Sonnet  
(1902)



"Romance. (La Nuit) tirée des soirées de Saint-  
Petersbourg pour chant... par A. Rubinstein"  
(1900)  
de Anton Rubinstein  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Auteur du texte*



"Solitude ! Mélodie pour chant..., paroles françaises de  
J. d' Offoël, musique de A. Rubinstein"  
(1900)  
de Anton Rubinstein  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Auteur du texte*



"Mélodies et airs choisis"  
(19..)  
de Johann Sebastian Bach  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"[The dream of Gerontius. Op. 38]"  
(1899)  
de Edward Elgar  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"Joie de la vie (Lebens-Génuss). Paroles françaises de  
J. d' Offoel et A. Ernst"  
(1898)  
de Ludwig van Beethoven  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Auteur du texte*



"Im Kahne"  
(1896)  
de Edvard Grieg  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"[Der arme Peter. Op. 53, no 3]"  
(1840)  
de Robert Schumann  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"[Liebesbotschaft. D 957, no 1]"  
(1828)  
de Franz Schubert  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"[Nacht und Träume. D 827]"  
(1823)  
de Franz Schubert  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"[Gruppe aus dem Tartarus. D 583]"  
(1817)  
de Franz Schubert  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"[An die ferne Geliebte. Op. 98]"  
(1816)  
de Ludwig van Beethoven  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"[Wonne der Wehmut. Op. 83, no 1]"  
(1810)  
de Ludwig van Beethoven  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"[Erlkönig. WoO 131]"  
(1795)  
de Ludwig van Beethoven  
*avec Jacques d' Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



Joie de la vie. [Op. 82, n° 5]. Paroles françaises de J.  
d'Offoël et A. Ernst... [A 2 voix et piano]



**Œuvres textuelles (6)**

"Le Crépuscule des dieux, 3e journée de l'Anneau de Nibelung... Nouvelle édition"  
(1901)  
de Richard Wagner  
*avec Jacques d'Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"L'Anneau du Nibelung et Parsifal..."  
(1895)  
de Richard Wagner  
*avec Jacques d'Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



L'Anneau du Nibelung et Parsifal. Traduction nouvelle en prose rythmée exactement adaptée au texte musical allemand par Jacques d'Offoël, publiée avec l'autorisation spéciale de la maison B. Schott's Söhne éditeurs  
(1895)



Tristan et Isolde. Traduction nouvelle en prose rythmée, exactement adaptée au texte musical allemand, par Jacques d'Offoël. Avec une lettre de M. Édouard Schuré [Barr, 26 7bre 1894]  
(1895)



"The dream of Gerontius"  
(1866)  
de John Henry Newman  
*avec Jacques d'Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



"L'Anneau du Nibelung et Parsifal..."  
de Richard Wagner  
*avec Jacques d'Offoël (1862-1906) comme Traducteur*



**Manuscrits et archives (2)**

"Lettre de J d'Offoël à Julien Hamelle, 1901"  
(1901)  
*avec Jacques d'Offoël (1862-1906) comme Auteur de lettres*



"Lettre de Cosima Wagner à H. Imbert, de Bayreuth, 20 juillet 1895"  
(1895)  
*avec Jacques d'Offoël (1862-1906) comme Auteur du texte*



**Personnes ou collectivités en relation avec "Jacques d'Offoël (1862-1906)" (25 ressources dans data.bnf.fr)**

**Personnes ou collectivités liées en tant que compositeur (10)**

Johann Sebastian Bach (1685-1750)



Ludwig van Beethoven (1770-1827)



Edward Elgar (1857-1934)



Edvard Grieg (1843-1907)



Anton Rubinstein (1829-1894)



Franz Schubert (1797-1828)



Robert Schumann (1810-1856)	 	Jean Sibelius (1865-1957)	 
-----------------------------	---	---------------------------	---

Carl Maria von Weber (1786-1826)	 	Hugo Wolf (1860-1903)	 
----------------------------------	---	-----------------------	---





**Personnes ou collectivités liées en tant que auteur du texte (6)**



Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)	 	Heinrich Heine (1797-1856)	 
--	---	----------------------------	---

Alois Jeitteles (1794-1858)	 	John Henry Newman (1801-1890)	 
-----------------------------	---	-------------------------------	---

Friedrich von Schiller (1759-1805)	 	Richard Wagner (1813-1883)	 
------------------------------------	---	----------------------------	---

**Personnes ou collectivités liées en tant que ancien possesseur (3)**

Association des anciens élèves et élèves des conservatoires nationaux de musique et d'art dramatique	 	Hugues Imbert (1842-1905)	 
--	---	---------------------------	---

Romain Rolland (1866-1944)	 
----------------------------	---



**Personnes ou collectivités liées en tant que destinataire de lettres (2)**

Julien Hamelle (1836-1917)	 	Hugues Imbert (1842-1905)	 
----------------------------	---	---------------------------	---

**Personnes ou collectivités liées en tant que traducteur (2)**

May de Rudder	 	Franz Schubert (1797-1828)	 
---------------	---	----------------------------	---

**Personnes ou collectivités liées en tant que auteur de la réduction musicale (1)**

Ernst Naumann (1832-1910)	 
---------------------------	---

**Personnes ou collectivités liées en tant que auteur de lettres (1)**

Cosima Wagner (1837-1930)



**Voir aussi (5 ressources dans data.bnf.fr)**

**À la BnF (1)**

Notice correspondante dans Catalogue général

**Sur le Web (4)**

Notice correspondante dans IdRef

Notice correspondante dans ISNI

Notice correspondante dans VIAF

Notice correspondante dans Wikidata